



# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ  
ΤΗ 17 ΜΑΡΤΙΟΥ 1982

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ  
32

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

### ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

210. Τροποποίηση του Β. Δ/τος 344/1971 (ΦΕΚ 97/1971 Α') (απερί συστάσεως παρά τη Κοινότητα Μπεζούλας Νομού Καρδίτσας ίδιου νομικού προσώπου υπό το όνομα «Κοινοτική Βιβλιοθήκη Μπεζούλας «Ο Άγιος Σεραφείμ»». . . . . 1
211. Σύσταση στην Κοινότητα Καλαβάρδων Νομού Δωδεκανήσου, ίδιου νομικού προσώπου με το όνομα «Κοινοτική Βιβλιοθήκη Καλαβάρδων». . . . . 2
212. Αναγνώριση οίνων με ονομασία προελεύσεως Σάμος ελεγχόμενη. . . . . 3
- ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ**
- Για την έγκριση του Πρακτικού της 1ης Συνόδου της Μικτής Ελληνοϊορδανικής Επιτροπής οικονομικής, μερφοτικής και τεχνικής συνεργασίας που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 1.4.1981. . . . . 4
- Αύξηση των ποσοστών υπολογισμού της επιστρεπτέας διαφοράς τόκων στις μικρομεσαίες εξαγωγικές επιχειρήσεις, σύμφωνα με την 1574/1/22.8.70 απόφαση της Νομισματικής Επιτροπής. . . . . 5

### ΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ

- Διόρθωση σφαλμάτων στην 337/4/6.10.81 απόφαση της Νομισματικής Επιτροπής. . . . . 6

## ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(1)

### ΠΡΟΕΔΡΙΚΟ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 210

Τροποποίηση του Β. Διατάγματος 344/1971 (ΦΕΚ 97/1971 Α') (απερί συστάσεως παρά τη Κοινότητα Μπεζούλας Νομού Καρδίτσας ίδιου νομικού προσώπου υπό το όνομα «Κοινοτική Βιβλιοθήκη Μπεζούλας «Ο Άγιος Σεραφείμ».

### Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Έχοντας υπόψη :

1. Τις διατάξεις των άρθρων 137 και 235 του Δημοτικού και Κοινοτικού Κώδικα (Ν. 1065/1980).

2. Την αριθ. 23/1981 απόφαση του Κοινοτικού Συμβουλίου Μπεζούλας Νομού Καρδίτσας.

3. Την αριθ. 1526 της 13-11-1981 γνωμοδότηση του Συμβουλίου της Έπικρατείας, με πρόταση του Υπουργού Έσωτερικών, αποφασίζουμε :

Άρθρο μόνο.

Η παράγραφος 4 του άρθρου μόνου του Β. Διατάγματος 344/1971 (απερί συστάσεως παρά τη Κοινότητα Μπεζούλας Νομού Καρδίτσας ίδιου νομικού προσώπου υπό το όνομα «Κοινοτική Βιβλιοθήκη Μπεζούλας «Ο Άγιος Σεραφείμ» αντικαθίσταται ως εξής :

«4. Το νομικό πρόσωπο «Κοινοτική Βιβλιοθήκη Μπεζούλας «Ο Άγιος Σεραφείμ» διοικείται από πενταμελές Διοικητικό Συμβούλιο, που αποτελείται από τους : α) πρόεδρο της Κοινότητας ως πρόεδρο, β - γ) δύο κοινοτικούς συμβούλους και δ - ε) δύο δημότες. Τα με στοιχεία β - ε μέλη ορίζονται από το Κοινοτικό Συμβούλιο.

Το Διοικητικό Συμβούλιο εκλέγει αντιπρόεδρο από τα μέλη του.

Η θητεία των μελών του Διοικητικού Συμβουλίου ακολουθεί την κοινοτική περίοδο».

Στον Υπουργό Έσωτερικών αναθέτουμε τη δημοσίευση και εκτέλεση του Διατάγματος αυτού.

Αθήνα, 18 Φεβρουαρίου 1982

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΩΛΗΣ

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ  
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΓΕΝΝΗΜΙΑΤΑΣ

(2)

### ΠΡΟΕΔΡΙΚΟ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 211

Σύσταση στην Κοινότητα Καλαβάρδων Νομού Δωδεκανήσου, ίδιου νομικού προσώπου με το όνομα «Κοινοτική Βιβλιοθήκη Καλαβάρδων».

### Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Έχοντας υπόψη :

1. Τις διατάξεις του άρθρου 137 του Δημοτικού και Κοινοτικού Κώδικα (Ν. 1065/1980).

2. Την αριθ. 26/1981 απόφαση του Κοινοτικού Συμβουλίου Καλαβάρδων Νομού Δωδεκανήσου.

3. Την αριθ. 1525 της 13-11-1981 γνωμοδότηση του Συμβουλίου της Επικρατείας, με πρόταση του Υπουργού Έσωτερικών, αποφασίζουμε :

Άρθρο μόνο.

1. Συνιστάται στην Κοινότητα Καλαβάρδων Νομού Δωδεκανήσου ίδιο νομικό πρόσωπο με το όνομα «Κοινοτική Βιβλιοθήκη Καλαβάρδων».

2. Σκοπός του νομικού προσώπου είναι : α) Η εξέυρεση και προμήθεια βιβλίων έθνικου, θρησκευτικού, ήθικοπλαστικού, επαγγελματικού και επιστημονικού περιεχομένου και ή διάθεση αυτών για μελέτη στους κατοίκους για την ανύψωση του πνευματικού και επαγγελματικού επιπέδου, ή πραγματοποίηση διαλέξεων και όμιλων και ή όργάνωση έορτών μορφωτικού περιεχομένου, β) ή περισυλλογή και διαφύλαξη ιστορικών και λαογραφικών κειμηλίων και χειρογράφων ιστορικής σημασίας, τὰ όποια έχουν σχέση με την ιστορία της περιφέρειας της Κοινότητας και έν γένει του Νομού, γ) ή διαφύλαξη, ένισχυση και αναβίωση τών λαϊκών παραδόσεων και τών αξιολόγων λαϊκών έθιμων.

3. Πόροι του νομικού προσώπου είναι :

α) Έτήσια επιχορήγηση της Κοινότητας 100.000 δραχμών τὸ ελάχιστο, β) κάθε φύσεως εισφορές, δωρεές, κληρονομίες και κληροδοσίες, γ) τὸ αντίτιμο τών πραγμάτων και υπηρεσιών, πὸ παρέχονται από τὸ νομικό πρόσωπο και δ) έσοδα από τὴ δική του περιουσία.

4. Τὸ νομικό πρόσωπο διοικείται από πενταμελές Διοικητικό Συμβούλιο, πὸ αποτελείται από τούς : α) πρόεδρο της Κοινότητας ως πρόεδρο, β - γ) δύο κοινοτικούς συμβούλους και δ - ε) δύο δημότες.

Τὰ με στοιχεία β—ε μέλη, όρίζονται με απόφαση του Κοινοτικού Συμβουλίου.

Τὸ Διοικητικό Συμβούλιο εκλέγει αντιπρόεδρο από τὰ μέλη του.

Η θητεία του Διοικητικού Συμβουλίου ακολουθεῖ τὴν κοινοτική περίοδο.

5. Τὸ νομικό πρόσωπο εκπροσωπεῖται ένώπιον τών δικαστηρίων και κάθε αρχής από τὸν πρόεδρο και σε περίπτωση απουσίας ή κωλύματος αυτού από τὸν αντιπρόεδρο.

Στὸν Υπουργὸ Έσωτερικών αναθέτουμε τὴ δημοσίευση και εκτέλεση του Διατάγματος αυτού.

Ἀθήναι, 18 Φεβρουαρίου 1982

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ**

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ  
**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΓΕΝΝΗΜΑΤΑΣ**

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 212

(3)

Ἀναγνώρισις οίνων με όνομασία προελεύσεως Σάμος έλεγχόμενη

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ  
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Έχοντας υπόψη :

1. Τις διατάξεις τών άρθρων 4 και 5 παρ. 2 και 9 του Ν. Δ/τος 243/1969 «περί βελτιώσεως και προστασίας της άμπε-

λουργικής παραγωγής», όπως αντίστοιχα τροποποιήθηκαν με τὰ άρθρα 3 και 4 του Νόμου 427/1976 «περί αντικαταστάσεως, συμπληρώσεως και καταργήσεως ένίων διατάξεων του Ν.Δ. 243/1969».

2. Την αριθ. 11/1981 γνωμοδότηση της Κεντρικής Επιτροπής Προστασίας Οίνοπαραγωγής (ΚΕΠΟ).

3. Την αριθ. 97/1982 γνωμοδότηση του Συμβουλίου της Επικρατείας, μετά από πρόταση του Υπουργού Γεωργίας, αποφασίζουμε :

Άρθρο 1.

1. Η «όνομασία προελεύσεως Σάμος έλεγχόμενη» αναγνωρίζεται για τούς λευκούς μοσχάτους οίνους πὸ πληροῦν τις διατάξεις του παρόντος Δ/τος.

2. Οί οίνοι πὸ δικαιούνται της όνομασίας προελεύσεως της παράγ. 1 του παρόντος άρθρου παράγονται αποκλειστικά από οίνοποίηση σταφυλών της ποικιλίας Μοσχάτο άσπρο, πὸ καλλιεργείται μέσα στα όρια ζώνης, στην όποία περιλαμβάνονται οι έξῆς περιοχές της Νήσου Σάμου :

α) Από τὸ βόρειο τμήμα της νήσου : Οί περιοχές του Δήμου Καρλοβασιού και τών κοινοτήτων Κοκκαρίου, Βουρλιωτῶν, Ἀγίου Κωνσταντίνου, Μανωλατῶν, Σταυρινίδων, Ἀμπέλου, Κοντακέικων, Ὑδρούσης, Κονταίικων, Ἀγίων Θεοδώρων, Πλατάνου, Λέκας, Καστανέας και Κοσμαδαίων.

β) Από τὸ κεντρικό τμήμα της νήσου : Οί περιοχές τών κοινοτήτων Πύργου, Μεσογειού, Πανδρόσου, Κουμαραδαίων και Μαυρατζαίων.

γ) Από τὸ ανατολικὸ τμήμα της νήσου : Οί περιοχές του Δήμου Σαμίων και τών κοινοτήτων Παγώνδας, Χώρας, Μυτιληνῶν, Βαθέως.

δ) Από τὸ νότιο τμήμα της νήσου : Η περιοχή της Κοινότητας Σπαθαραίων για έκταση άμπελώνων 100 στρεμμάτων.

3. Η γλευκοποίηση τών σταφυλών, ή οίνοποίηση και ή παραγωγή τών οίνων με όνομασία προελεύσεως Σάμος έλεγχόμενη γίνεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 5 παρ. 3 του Ν.Δ. 243/69 όπως αντικαταστάθηκε από τὸ άρθρο 3 του Ν. 427/76.

Άρθρο 2.

1. Η μόρφωση τών πρέμων της ποικιλίας Μοσχάτο άσπρο γίνεται σε κυπελοειδή σχήματα, εφαρμόζεται δὲ τὸ βραχὺ κλάδευμα.

2. Οί οίνοι με όνομασία προελεύσεως Σάμος έλεγχόμενη προέρχονται από σταφυλές άμπελώνων πὸ :

α) Η στρεμματική τους απόδοση δὲν υπερβαίνει τὰ 800 λίτρα γλεύκου ή τὰ 1.000 χιλιόγραμμα σταφυλών, εκτός έν διαφορετικά όρίζεται κατά περίπτωση από τὸ παρὸν Διάταγμα.

β) Έχουν ηλικία μεγαλύτερη τών τριῶν (3) ετών, από τὴ χρονολογία έμβολιασμού τους.

γ) Δὲν αρδεύονται.

3. Καλλιεργητικές τεχνικές πὸ δὲν εφαρμόζονται πατροπαράδοτα στην περιοχή, δὲν επιτρέπονται.

Άρθρο 3.

1. Δικαιούνται της όνομασίας προελεύσεως Σάμος έλεγχόμενη οι έξῆς τύποι οίνων πὸ παράγονται παραδοσιακά στην νήσο Σάμο :

Οίνος φυσικῶς γλυκὺς (Vin naturellment doux) :

Ὁ οἶνος ποὺ παράγεται ἀπὸ γλεύκος σταφυλῶν φυσικῆς περιεκτικότητας σὲ σάκχαρα τοῦλάχιστον 252 γραμμάρια ἀνὰ λίτρο γλεύκους, ἢ ὁποῖα ἀνέρχεται ἔπειτα ἀπὸ ἔκθεση τῶν σταφυλῶν στὸν ἥλιο ἢ ὑπὸ σκιά (λιάσιμο), τοῦλάχιστον σὲ 300 γραμμάρια ἀνὰ λίτρο γλεύκους.

Τὰ σάκχαρα καὶ ἡ ἀλκοόλη ποὺ περιέχονται στὸ τελικὸ προϊόν προέρχονται ἀποκλειστικῶς ἀπὸ τὶς ἴδιες τὶς σταφυλές ποὺ οἰνοποιήθηκαν, χωρὶς νὰ ἔχει προστεθεῖ, πρὶν, κατὰ ἡ μετὰ τὴν ἀλκοολικὴ ζύμωση, γλεύκος, συμπυκνωμένο γλεύκος ἀλκοόλη ἢ ἀπόσταγμα.

β) Οἶνος γλυκὺς φυσικὸς (Vin doux naturel)

Ὁ οἶνος τοῦ κατὰ τὴν ἔννοια τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 1 παρ. 4 Κανονισμοῦ ἀριθ. 337/79/ΕΟΚ τοῦ Συμβουλίου τῶν Ἑυρωπαϊκῶν Κοινοτήτων τῆς 5.2.79 (Ε.Ε.Εἰδ. "Εκδ. 03Τ Τ024 σελ. 112), ὅπως κάθε φορὰ ἰσχύει, τύπου «Vin de Liqueur», ποὺ προέρχεται ἀπὸ γλεύκος σταφυλῶν φυσικῆς περιεκτικότητας σὲ σάκχαρα τοῦλάχιστον 238 γραμμάρια ἀνὰ λίτρο γλεύκους, καὶ στὸ ὁποῖο κατὰ τὴν διάρκεια τῆς ἀλκοολικῆς ζύμωσης προστίθεται ἀλκοόλη ἀμπελοοινικῆς προελεύσεως, ἀλκοολικοῦ τίτλου τοῦλάχιστον 95% VOL, σὲ ἀναλογία 5% κατ' ἐλάχιστο καὶ 10% κατὰ μέγιστο ὄριο τοῦ ὄγκου τοῦ χρησιμοποιουμένου γλεύκους ἢ σὲ ποσοστὸ 40% τοῦ ὀλικοῦ ἀλκοολικοῦ τίτλου τοῦ τελικοῦ προϊόντος.

Ὁ κτηθείς ἀλκοολικὸς τίτλος τοῦ οἴνου τοῦ τύπου αὐτοῦ δὲν δύνανται νὰ εἶναι μικρότερος τοῦ 15% VOL οὔτε μεγαλύτερος τοῦ 22% VOL, ὁ δὲ ὀλικὸς δὲν πρέπει νὰ εἶναι μικρότερος τοῦ 17,5% VOL.

γ) Οἶνος γλυκὺς φυσικὸς ἀπὸ διαλεχτοὺς ἀμπελώνες (Vin doux Naturel - Grandcru) : Ὁ οἶνος τοῦ κατὰ ἀνωτέρω τύπου Vin de Liqueur, ὅπως περιγράφεται στὴν προηγούμενη περίπτωση, ὁ ὁποῖος δικαιούται τῆς ἰδιαίτερης αὐτῆς ἐνδείξεως, ἐφόσον πληροῦνται οἱ ἐξῆς προϋποθέσεις :

αα) Παράγεται ἀπὸ σταφυλές τῆς ποικιλίας Μοσχάτο ἄσπρο, ποὺ προέρχονται ἀπὸ ἐπιλεγμένα ἀμπελοτεμάχια, ἢ ἀπόδοση τῶν ὁποίων δὲν υπερβαίνει τὰ 400 λίτρα γλεύκους ἢ τὰ 530 χιλιόγραμμα σταφυλῶν ἀνὰ στρέμμα.

ββ) Ἡ ἀρχικὴ περιεκτικότητά τῶν σταφυλῶν σὲ σάκχαρα ἀνέρχεται τοῦλάχιστον σὲ 252 γραμμάρια ἀνὰ λίτρο γλεύκους.

γγ) Παράγεται ἀπευθείας ἀπὸ τοὺς παραγωγούς, ἀποκλειστικῶς ἀπὸ σταφυλές τῆς δικῆς τους παραγωγῆς.

δδ) Ἀναγράφεται, κατὰ τὴν εἰσαγωγῆ τῶν σταφυλῶν στὶς ἐγκαταστάσεις γλευκοποιήσεως, στὰ παραστατικὰ ἐγγραφα εἰσαγωγῆς ὁ ἀριθμὸς τοῦ ἀμπελοοινικοῦ κτηματολογίου καὶ ὅλα τὰ στοιχεῖα ποὺ παρέχουν τὸ δικαίωμα παραγωγῆς τοῦ εἰδικοῦ αὐτοῦ οἴνου.

εε) Δηλώνονται ἀπὸ τοὺς παραγωγούς χωριστὰ, κατὰ τὴν ὑποβολὴ δηλώσεων παραγωγῆς - ἀποθεμάτων.

στστ) Συνοδεύονται ὁπωσδήποτε ἀπὸ «πιστοποιητικὸ προελεύσεως» κατὰ τὴν διακίνησή τους στὸ ἐσωτερικὸ ἢ τὴν ἐξαγωγή τους.

δ) Οἶνος γλυκὺς (Vin doux) : Ὁ οἶνος τοῦ κατὰ τὴν ἔννοια τῆς περιπτ. β τύπου Vin de Liqueur, ποὺ παράγεται ἀπὸ γλεύκος σταφυλῶν φυσικῆς περιεκτικότητας σὲ σάκχαρα τοῦλάχιστον 221 γραμμάρια ἀνὰ λίτρο γλεύκους στὸ ὁποῖο ἔχει προστεθεῖ πρὶν ἀπὸ τὴν ἔναρξη τῆς ἀλκοολικῆς ζύμωσης, ἀλκοόλη ἀμπελοοινικῆς προελεύσεως, ἀλκοολικοῦ τίτλου τοῦλάχιστον 95% VOL, ὥστε τὸ τελικὸ προϊόν νὰ ἔχει κτηθέντα καὶ ὀλικὸ ἀλκοολικὸ τίτλο, ὅπως ἐρίζεται στὴν περίπτωση β.

Ὁ οἶνος τοῦ τύπου αὐτοῦ περιέχει τὸ σύνολο τῶν σακχαρῶν τοῦ γλεύκους. Ἐν τούτοις εἶναι ἀνεκτὴ, γιὰ τὰ γλεύκη βάσεως, περιεκτικότητά σὲ αἰθυλικὴ ἀλκοόλη μέχρι 1% VOL.

2. Ἡ προσθήκη ἀλκοόλης, γιὰ τὴν παραγωγή τῶν τύπων οἴνων ποὺ καθορίζονται στὶς περιπτώσεις β, γ καὶ δ τῆς προηγούμενης παραγράφου, γίνεται μέχρι τὴν 31η Δεκεμβρίου τοῦ ἔτους παραγωγῆς. Συμπληρωματικὴ προσθήκη αἰθυλικῆς ἀλκοόλης δύνανται νὰ γίνεῖ μόνο στὴν περιοχὴ παραγωγῆς, ἔπειτα ἀπὸ προηγούμενη δήλωση στὴν ἀρμόδια Διεύθυνση Γεωργίας, μετὰ τὴν προϋπόθεση ὅτι ἡ ἀλκοόλη ποὺ προσ-

τίθεται δὲν υπερβαίνει τὸ 10% τῆς ἀλκοόλης ποὺ προστέθηκε ἀρχικὰ καὶ ὅτι δὲν γίνεται ὑπέρβαση τῶν ὁρίων ποὺ καθορίζονται στὶς περιπτώσεις β, γ καὶ δ τῆς προηγούμενης παραγράφου.

3. Ἐκτός ἀπὸ τὴν προσθήκη ἀλκοόλης, κάθε ἄλλος τρόπος αὐξήσεως τοῦ ἀλκοολικοῦ τίτλου τοῦ προϊόντος, καθὼς καὶ τῆς περιεκτικότητας σὲ σάκχαρα τῶν πρώτων ὑλῶν παραγωγῆς τους δὲν ἐπιτρέπεται.

4. Οἱ οἶνοι ποὺ δικαιούνται τῆς «ὀνομασίας προελεύσεως Σάμος ἐλεγχομένη», δὲν δύνανται νὰ ἐξέλθουν ἀπὸ τὶς ἐγκαταστάσεις τοῦ παραγωγῆ πρὶν ἀπὸ τὴν 31η Δεκεμβρίου τοῦ ἔτους παραγωγῆς.

5. Οἱ ἀμπελοποιοὶ καὶ οἱ οἰνοπαραγωγοὶ εὐθύνονται γιὰ τὴν τήρηση τῶν ὑποχρεώσεων ποὺ καθορίζονται στὸ Β.Δ/γμα 423/1970 ἀπερὶ ἀναγνωρίσεως ὀνομασιῶν προελεύσεως οἴνων

Ἄρθρον 4.

1. Οἶνοι ποὺ ἔχουν παραχθεῖ σύμφωνα μετὰ τὶς διατάξεις τοῦ Β.Δ. 680/1970 «ἀπερὶ ἀναγνωρίσεως ἐλεγχομένης ὀνομασίας προελεύσεως οἴνων «Σάμος» δύνανται νὰ διατεθοῦν μετὰ ὀνομασία προελεύσεως Σάμος ἐλεγχομένη», ἐφόσον πληροῦν τὶς διατάξεις τοῦ παρόντος.

2. Ἀπὸ τὴ δημοσίευση τοῦ παρόντος καταργεῖται τὸ Β. Δ/γμα 680/1970, «ἀπερὶ ἀναγνωρίσεως ἐλεγχομένης ὀνομασίας προελεύσεως οἴνων «Σάμος».

Στὸν Ὑπουργὸ τῆς Γεωργίας ἀναθέτουμε τὴ δημοσίευση καὶ ἐκτέλεση τοῦ παρόντος.

Ἀθῆναι, 3 Μαρτίου 1982

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΓΕΩΡΓΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΗΜΙΤΗΣ

## ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

(4)

Φ0544/3063

Γιὰ τὴν ἐγκριση τοῦ Πρακτικοῦ τῆς 1ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνοϊορδανικῆς Ἐπιτροπῆς οἰκονομικῆς, μορφωτικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας ποὺ ὑπογράφηκε στὴν Ἀθῆνα στὶς 1.4.1981.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ, ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ  
ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ  
ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ἘΝΕΡΓΕΙΑΣ  
ΕΜΠΟΡΙΟΥ, ΔΗΜΟΣΙΩΝ ἘΡΓΩΝ,  
ΚΑΙ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Ἐχοντας ὑπόψη : 1. τὸν ὑπ' ἀριθ. 883/1979 Νόμο ποὺ δημοσιεύθηκε εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 61 Φύλλο τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τεύχος Α' τῆς 24.3.79 μετὰ τὸν ὁποῖο κυρώθηκε ἢ εἰς Ἀθῆνας τὴν 17ην Μαΐου 1976 ὑπογραφεῖσα Συμφωνία μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τοῦ Χασεμιτικοῦ Βασιλείου τῆς Ἰορδανίας γιὰ τὴν οἰκονομικὴ, μορφωτικὴ καὶ τεχνικὴ συνεργασία καὶ ἰδιαίτερα τὴν διάταξη τοῦ ἄρθρου 10 τῆς Συμφωνίας μετὰ τὴν ὁποῖα συνιστᾶται Μικτὴ Ἐπιτροπὴ.

2. τὴν διάταξη τοῦ ἄρθρου 2 τοῦ ὑπ' ἀριθ. 883/1979 Νόμου διὰ τῆς ὁποίας τὰ ὑπὸ τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς, τοῦ ἄρθρου 10 τῆς Συμφωνίας, συντασσόμενα Πρωτόκολλα-Πρακτικὰ ἐγκρίνονται διὰ κοινῆς ἀποφάσεως τῶν ἀρμοδίων Ὑπουργῶν.

3. τὸ περιεχόμενον τοῦ ὑπὸ ἐγκριση Πρακτικοῦ, ἀποφασίζουμε.

Ἐγκρίνουμε ὡς ἔχει καὶ εἰς τὸ σύνολό του τὸ εἰς Ἀθῆνας τὴν 1ην Ἀπριλίου 1981 ὑπογράψαν Πρακτικὸ τῆς 1ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνοϊορδανικῆς Ἐπιτροπῆς οἰκονομικῆς, μορφωτικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας τὸ κείμενο τοῦ ὁποίου εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν καὶ εἰς μετάφράσιν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ἔχει ὡς ἀκολούθως :

## AGREED MINUTES

of the First Session of the Joint Greek-Jordanian Committee for Economic, Cultural and Technical Cooperation.

The Joint Greek - Jordanian Committee established in accordance with the article 10 of the Agreement on Economic, Cultural and Technical Cooperation signed in Athens on March 17, 1976 between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan, was held at Athens from 31 March to 1st April 1981.

The Greek Delegation was headed by Mr. Petros Papadakis, Director General of the Ministry of Coordination. The Jordanian Delegation was headed by H.E. Mohamed S. Horani, Undersecretary of the Ministry of Industry and Trade.

The names of the members of the Greek and Jordanian Delegations are listed in the Annexes I and II respectively.

Both sides have reviewed the development of the cooperation between the two countries in the different fields involved and reaffirmed their common will to further promote and extend the above co-operation.

Further, the talks between Greek and Jordanian Delegations, covered the following matters :

## I. Trade

1. Both sides reviewed the trade exchanges between the two countries and indicated the possibility for further development in this field.

2. The two sides expressed their wish for the continuation and the diversification of goods to be exchanged in the future especially the manufactured and semi-manufactured goods for the mutual benefit of the two countries.

Both sides also agreed to take measures to encourage the increase in trade between the two countries, participation in the international and specialized fairs of each country and exchange of visits of businessmen delegations, and representatives of Commercial and Industrial Chambers to establish direct contacts between them.

3. The Jordanian side expressed its willingness to export phosphates to Greece and the Greek side promised to encourage the Greek companies concerned to import phosphate from Jordan.

4. The Greek side expressed its will to export to Jordan Greek tobacco and the Jordanian side asured to examine this proposal.

## II. Industrial Cooperation

1. Having reviewed the development of the industrial sector in the two countries, both sides noted the great potentialities for further industrial cooperation through various means among which are : exchange of technical information, documentation and know-how through direct and indirect contact between institutions concerned in accordance with regulations and laws in force in both countries.

2. The Greek side proposed in particular to the Jordanian side cooperation in various branches of industry such as shipbuilding and ship repairing, mechanical construction, transfer of technology through different ways of cooperation among which delivery of turn-key projects.

3. The Jordanian side proposed the establishment of Greek-Jordanian joint ventures in Jordan, the products of which could be marketed in the internal market as well as in neighboring countries.

## III. Cooperation in the field of Tourism.

Both sides exchanged brief information on the development of tourist services in both countries. The Jordanian side emphasized the importance and the necessity to conclude a special Agreement on Tourist Cooperation. The Greek side took note of this proposal and promised to follow up the matter with the concerned competent Authorities.

## IV. Cooperation in the Transportation Sector

The two sides exchanged information concerning transport between their countries as well as the road transit traffic through their territories. The Greek side submitted to the Jordanian side a draft agreement, regarding the establishment of a ferry - boat line between the Greek ports and the port of Aqaba.

The Jordanian side promised to study the said draft and advise the Greek side of its comments for further action.

## V. Cooperation in the Construction and Consulting Fields.

Both sides expressed the wish that the Greek consulting offices and construction enterprises participate with the corresponding Jordanian offices and enterprises in the undertaking of studies and construction works in Jordan and other Arab countries.

The Jordanian side proposed that the above mentioned Greek offices and enterprises participate in the implementation of some projects contained in the new five-year development plan of Jordan.

## VI. Cooperation in the Cultural and the Educational Field.

The Jordanian side expressed its gratitude to the Greek Government for providing Jordan with scholarships in the various fields and requested it to increase such scholarships especially in the maritime fields.

The Greek side promised to consider this request.

## VII. Utilization of the Aqaba International Free Zone.

The Jordanian Side requested the Greek side to encourage the establishment of Greek enterprises and Industries in the free zone of the port of Aqaba, taking advantage of relevant facilities and incentives.

The Greek side considered with interest this proposal and requested further details and documentation in order to inform the interested parties.

It was agreed that the next session of the Joint Committee will be held in Amman during the second quarter of 1982, on a date to be agreed upon through diplomatic channels.

Both sides expressed their satisfaction for the friendly atmosphere and the spirit of mutual understanding which prevailed during the meeting of the Joint Committee.

Done in Athens, 1st April 1981, in two originals in the English language, both texts being equally authentic.

The Head of the  
Greek Delegation

PETROS PAPADAKIS  
Director General of the  
Ministry of Coordination

The Head of the  
Jordanian Delegation

H.E. MOHAMED  
S. HORANI  
Undersecretary of the  
Ministry of Industry and  
Trade

## ANNEX I I. 'Εμπορίον :

## LIST OF THE GREEK DELEGATION

Mr. Petros Papadakis, Director General, Ministry of Coordination, Head of the Delegation.

Mr. Nicolaos Yiatriacos, Alt. Director General, Ministry of Coordination, Alternate head of the Delegation,

Mr. Dimitrios Economou, Director, Ministry of Coordination

Mr. Panayiotis Christodoulakis, Director, Ministry of Commerce

Mr. Vassilios Patronas, Secretary of the Legal Department, Ministry of Foreign Affairs,

Miss Fotini Angelidis, Chief of Section, Ministry of Coordination,

Mr. Dimitris Zacharopoulos, Secretary of the Legal Department, Ministry of Foreign Affairs,

Mr. Vassilios Stathopoulos, Chief of Section, Ministry of Industry,

Mrs Maria Dimitriou-Alexopoulou, Legal Adviser, Ministry of Coordination,

Mr. Ioannis Athanassopoulos, Representative of the Technical Chamber of Greece.

Mr. Theodoros Psilolygnos, Director of Foreign Trade, E.B.E.A.

Mr. Georgios Charalambidis, Arabic speaking Collaborator, Ministry of Coordination.

## ANNEX II

## LIST OF THE JORDANIAN DELEGATION

H.E. Mohamed S. Horani, Undersecretary of the Ministry of Industry and Trade, Head of the Delegation.

Mr. Aktham Qusus, Counsellor of the Embassy of the Hashemite Kingdom of Jordan in Athens,

Mr. Makram Zuraikat, Assistant Marketing Manager of the Phosphate Company,

Mr. Nasri Said, Administrative employee in the Embassy of the Hashemite Kingdom of Jordan in Athens.

## ΣΥΜΠΕΦΩΝΗΘΕΝ ΠΡΑΚΤΙΚΟΝ

Τῆς πρώτης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνο-Ἰορδανικῆς Ἐπιτροπῆς Οἰκονομικῆς, Μορφωτικῆς καὶ Τεχνικῆς Συνεργασίας.

Ἡ Μικτὴ Ἑλληνο-Ἰορδανικὴ Ἐπιτροπὴ συγκροτηθεῖσα κατὰ τὸ ἄρθρον 10 τῆς Συμφωνίας περὶ Οἰκονομικῆς, Μορφωτικῆς καὶ Τεχνικῆς Συνεργασίας τῆς ὑπογραφείσης ἐν Ἀθήναις τὴν 17ην Μαρτίου 1976 μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δημοκρατίας τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ἰορδανίας, συνεδρίασεν ἐν Ἀθήναις ἀπὸ 31ης Μαρτίου μέχρι 1ης Ἀπριλίου 1981.

Τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας ἠγγεῖτο ὁ Πέτρος Παπαδάκης, Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ. Τῆς Ἰορδανικῆς Ἀντιπροσωπείας ἠγγεῖτο ἡ Α.Ε. ὁ Mohamed S. Horani, Ὑπουργὸς τοῦ Ὑπουργείου Βιομηχανίας καὶ Ἐμπορίου.

Τὰ ὀνόματα τῶν μελῶν τῶν Ἀντιπροσωπειῶν Ἑλλάδος καὶ Ἰορδανίας ἀναγράφονται εἰς τὰ Παραρτήματα I καὶ II ἀντιστοίχως.

Ἀμφότεραι αἱ πλευραὶ ἐξήτασαν τὴν ἀνάπτυξιν τῆς συνεργασίας μεταξύ τῶν δύο χωρῶν εἰς τοὺς διαφόρους τομεῖς καὶ ἐπεβεβαίωσαν ἐκ νέου τὴν κοινὴν τῶν ἐπιθυμιῶν νὰ προαγάγουν περαιτέρω καὶ ἐπεκτείνουν τὴν ἀνωτέρω συνεργασίαν.

Ἐτι δέ, αἱ συζητήσεις μεταξύ τῶν Ἀντιπροσωπειῶν Ἑλλάδος καὶ Ἰορδανίας, ἐκάλυψαν τὰ κάτωθι θέματα :

1. Ἀμφότεραι αἱ πλευραὶ ἐξήτασαν τὰς ἐμπορικὰς μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν ἀνταλλαγὰς καὶ ὑπέδειξαν τὴν δυνατότητα τῆς περαιτέρω ἀναπτύξεως τοῦ τομέως τούτου.

2. Ἀμφότεραι αἱ πλευραὶ διετύπωσαν τὴν ἐπιθυμίαν τῶν συνεχίσεως καὶ διαφοροποιήσεως τῶν ἀνταλλαχθσομένων εἰς τὸ μέλλον ἀγαθῶν κυρίως τῶν κατεργασμένων καὶ ἡμι-κατεργασμένων ἀγαθῶν πρὸς ἀμοιβαῖον ὄφελος τῶν δύο χωρῶν.

Ἀμφότεραι αἱ πλευραὶ συμφώνησαν νὰ λάβουν μέτρα, προκειμένου νὰ ἐνθαρρύνουν τὴν αὐξήσιν τοῦ ἐμπορίου μεταξύ τῶν δύο χωρῶν, τὴν συμμετοχὴν εἰς διεθνεῖς καὶ εἰδικὰς ἐκθέσεις ἐκάστης χώρας καὶ τὴν ἀνταλλαγὴν ἐπισκέψεων ἀντιπροσωπειῶν ἐπιχειρηματιῶν καὶ ἀντιπροσώπων τῶν Ἐμπορικῶν καὶ Βιομηχανικῶν Ἐπιμελητηρίων πρὸς δημιουργίαν ἀμέσων μεταξὺ αὐτῶν ἐπαφῶν.

3. Ἡ Ἰορδανικὴ πλευρὰ διετύπωσε τὴν ἐπιθυμίαν τῆς νὰ ἐξαγάγῃ Φωσφορικὰ Ἀλατὰ εἰς Ἑλλάδα καὶ ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ὑπεσχέθη νὰ ἐνθαρρύνῃ τὰς ἐνδιαφερομένας Ἑλληνικὰς ἐταιρείας νὰ εἰσγάγουν Φωσφορικὰ Ἀλατὰ ἐξ Ἰορδανίας.

4. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ διετύπωσε τὴν ἐπιθυμίαν τῆς νὰ ἐξαγάγῃ εἰς Ἰορδανίαν Ἑλληνικὸν καπνὸν καὶ ἡ Ἰορδανικὴ πλευρὰ διαβεβαίωσε ὅτι θὰ ἐξετάσῃ τὴν πρότασιν ταύτην.

## II. Βιομηχανικὴ Συνεργασία

1. Ἐξετάσασαι τὴν ἀνάπτυξιν τοῦ βιομηχανικοῦ τομέως εἰς τὰς δύο χώρας, ἀμφότεραι αἱ πλευραὶ ἐσημείωσαν τὰς μεγάλας δυνατότητας περαιτέρω βιομηχανικῆς συνεργασίας διὰ διαφόρων μέσων μεταξύ τῶν ὁποίων εἶναι : ἀνταλλαγὴ τεχνικῶν πληροφοριῶν, ἐγγράφων καὶ τεχνικῶν γνώσεων (Know-How) δι' ἀμέσου καὶ ἐμμέσου ἐπαφῆς-μεταξὺ τῶν ἐνδιαφερομένων ὀργανισμῶν συμφώνως πρὸς τοὺς ἐν ἰσχύϊ εἰς ἀμφοτέρω τὰς χώρας κανονισμοὺς καὶ νόμους.

2. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐπρότεινε εἰδικώτερον εἰς τὴν Ἰορδανικὴν πλευρὰν συνεργασίαν εἰς διαφόρους κλάδους τῆς βιομηχανίας ὡς τῆς ναυπηγήσεως καὶ ἐπισκευῆς πλοίων, τῶν μηχανικῶν κατασκευῶν, τῆς μεταβιβάσεως τεχνολογίας διὰ διαφόρων τρόπων συνεργασίας μεταξύ τῶν ὁποίων καὶ τῆς παραδόσεως ἔργων ἀμὲ τὸ κλειδί στὸ χέρι.

3. Ἡ Ἰορδανικὴ πλευρὰ ἐπρότεινε τὴν σύστασιν Ἑλληνο-Ἰορδανικῶν κοινοπραξιῶν ἐν Ἰορδανίᾳ, τὰ προϊόντα τῆς ὁποίας θὰ ἠδύνατο νὰ διατεθοῦν εἰς τὴν ἐσωτερικὴν ἀγορὰν ὡς καὶ εἰς γειτονικὰς χώρας.

## III. Συνεργασία εἰς τὸν τομέα τοῦ Τουρισμοῦ.

Ἀμφότεραι αἱ πλευραὶ ἀντήλλαξαν πληροφορίας ἐπὶ τῆς ἀναπτύξεως τῶν τουριστικῶν ὑπηρεσιῶν εἰς ἀμφοτέρας τὰς χώρας. Ἡ Ἰορδανικὴ πλευρὰ ὑπεγράμμισε τὴν σπουδαιότητα καὶ τὴν ἀνάγκην συνάψεως εἰδικῆς Συμφωνίας περὶ Τουριστικῆς Συνεργασίας. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἔλαβε σημείωσιν τῆς προτάσεως ταύτης καὶ ὑπεσχέθη νὰ δώσῃ συνέχεια εἰς τὸ θέμα μαζί μετὰ τῆς ἐνδιαφερόμενης ἀρμόδιες Ἀρχές.

## IV. Συνεργασία εἰς τὸν Τομέα τῶν Μεταφορῶν.

Αἱ δύο πλευραὶ ἀντήλλαξαν πληροφορίας ἀναφορικῶς μετὰ μεταφορὰς μεταξύ τῶν χωρῶν τῶν ὡς καὶ τὴν ὀδικὴν διαμετακομιστικὴν μεταφορὰν ἐμπορευμάτων διὰ τοῦ ἐδάφους τῶν. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ὑπέβαλεν εἰς τὴν Ἰορδανικὴν πλευρὰν σχέδιον συμφωνίας, ἀφορῶν τὴν ἰδρύσιν γραμμῆς Ferry-Boat μεταξύ τῶν Ἑλληνικῶν λιμένων καὶ τοῦ λιμένος τῆς Aqaba.

Ἡ Ἰορδανικὴ πλευρὰ ὑπεσχέθη νὰ μελετήσῃ τὸ ρηθὲν σχέδιον καὶ γνωρίσῃ εἰς τὴν Ἑλληνικὴν πλευρὰν τὰς παρατηρήσεις τῆς διὰ περαιτέρω ἐνέργειαν.

## V. Συνεργασία εις τους Τομείς Κατασκευών και Μελετών.

Ἀμφότεραι αἱ πλευραὶ διετύπωσαν τὴν ἐπιθυμίαν ὅπως γραφεῖα μελετῶν καὶ ἐπιχειρήσεως κατασκευῶν συμμετάσχουν μετὰ τῶν ἀντιστοιχῶν Ἰορδανικῶν γραφείων καὶ ἐπιχειρήσεων εἰς τὴν ἐκπόνησιν μελετῶν καὶ ἀνάληψιν κατασκευαστικῶν ἔργων εἰς Ἰορδανίαν καὶ λοιπὰς Ἀραβικὰς χώρας.

Ἡ Ἰορδανικὴ πλευρὰ ἐπρότεινε ὅπως τὰ ἀνωτέρω ἀναφερόμενα Ἑλληνικὰ γραφεῖα καὶ ἐπιχειρήσεις μετάσχουν τῆς πραγματοποιήσεως ἔργων τινῶν περιεχομένων εἰς τὸ νέον πανταετὸς πρόγραμμα ἀναπτύξεως τῆς Ἰορδανίας.

## VI. Συνεργασία εἰς τὸν Μορφωτικὸν καὶ Ἐκπαιδευτικὸν Τομέα.

Ἡ Ἰορδανικὴ πλευρὰ ἐξέφρασε τὴν εὐγνωμοσύνην της πρὸς τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν διὰ τὴν παροχὴν εἰς τὴν Ἰορδανίαν ὑποτροφιῶν εἰς τοὺς διαφόρους τομείς καὶ παρεκάλεσεν αὐτὴν νὰ ἀυξήσῃ τὰς τοιαύτας ὑποτροφίας εἰδικώτερον εἰς τὸν ναυτιλιακὸν τομέα.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ὑπεσχέθη νὰ ἐξετάσῃ τὴν παράκλησιν ταύτην.

## VII. Χρησιμοποίησις τῆς Διεθνοῦς Ἐλευθέρας Ζώνης τῆς Aqaba.

Ἡ Ἰορδανικὴ πλευρὰ ἐζήτησεν ἀπὸ τὴν Ἑλληνικὴν πλευρὰν νὰ ἐνθαρρύνῃ τὴν ἴδρυσιν Ἑλληνικῶν ἐπιχειρήσεων καὶ Βιομηχανιῶν εἰς τὴν ἐλευθέραν ζώνην τοῦ λιμένος τῆς Aqaba, ἐπωφελομένων τῶν σχετικῶν διευκολύνσεων καὶ κινήτρων.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἔλαβε ὑπ' ὄψιν μὲ ἐνδιαφέρον τὴν πρότασιν ταύτην καὶ ἐζήτησε συμπληρωματικὰς λεπτομερείας καὶ ἐγγράφα ἵνα ἐνημερώσῃ τὰ ἐνδιαφερόμενα μέρη.

Συμφωνήθη ὅπως ἡ ἐπομένη σύνοδος τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς συνέλθῃ εἰς Ἀμμάν κατὰ τὸ δευτέρον τρίμηνον τοῦ 1982, εἰς ἡμερομηνίαν συμφωνηθησομένην διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ.

Ἀμφότεραι αἱ πλευραὶ ἐξέφρασαν τὴν ἱκανοποίησιν των διὰ τὴν φιλικὴν ἀτμόσφαιραν καὶ τὸ πνεῦμα ἀμοιβαίας κατανοήσεως πού ἐπεκράτησαν διαρκούσης τῆς συνεδριάσεως τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις τὴν 1ην Ἀπριλίου 1981, εἰς δύο πρωτότυπα εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν.

Ὁ Ἀρχηγὸς τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας Ἰορδανικῆς Ἀντιπροσωπείας  
ΠΕΤΡΟΣ ΠΑΠΑΔΑΚΗΣ Α.Ε. ΜΟΗΑΜΕΔ  
(ὕπ.)

Ὁ Ἀρχηγὸς τῆς Ἰορδανικῆς Ἀντιπροσωπείας  
S. HORANI (ὕπ.)

Γενικὸς Διευθυντὴς Ἰορδανικῆς Ἀντιπροσωπείας  
Ἰορδανικῆς Ἀντιπροσωπείας

Ἰορδανικῆς Ἀντιπροσωπείας  
Βιομηχανίας καὶ Ἐμπορίου

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι  
ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ ΜΕΤΑΣΧΟΝΤΩΝ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ  
ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

ΠΕΤΡΟΣ ΠΑΠΑΔΑΚΗΣ, Γενικὸς Διευθυντὴς Ἰορδανικῆς Ἀντιπροσωπείας

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΠΑΤΡΩΝΟΣ, Ἀναπλ. Γενικὸς Διευθυντὴς Ἰορδανικῆς Ἀντιπροσωπείας

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ, Διευθυντὴς Ἰορδανικῆς Ἀντιπροσωπείας

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ, Διευθυντὴς Ἰορδανικῆς Ἀντιπροσωπείας

ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΠΑΤΡΩΝΟΣ, Γραμματεὺς τῆς Νομικῆς Ἰορδανικῆς Ἀντιπροσωπείας

Δ/νις ΦΩΤΕΙΝΗ ΑΓΓΕΛΙΔΟΥ, Τμηματάρχης Ἰορδανικῆς Ἀντιπροσωπείας

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΖΑΧΑΡΟΠΟΥΛΟΣ, Γραμματεὺς τῆς Νομικῆς Ἰορδανικῆς Ἀντιπροσωπείας

ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΣΤΑΘΟΠΟΥΛΟΣ, Τμηματάρχης Ἰορδανικῆς Ἀντιπροσωπείας

ΜΑΡΙΑ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ-ΑΛΕΞΟΠΟΥΛΟΥ, Νομικὸς Σύμβουλος Ἰορδανικῆς Ἀντιπροσωπείας

ΙΩΑΝΝΗΣ ΑΘΑΝΑΣΟΠΟΥΛΟΣ, Ἀντιπρόσωπος τοῦ Τεχνικοῦ Ἐπιμελητηρίου τῆς Ἑλλάδος.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΨΗΛΟΛΙΓΝΟΣ, Διευθυντὴς Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου, Ε.Β.Ε.Α.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΧΑΡΑΛΑΜΠΙΔΗΣ, Ὁμιλῶν τὴν Ἀραβικὴν Συνεργάτης, Ἰορδανικῆς Ἀντιπροσωπείας

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ ΜΕΤΑΣΧΟΝΤΩΝ ΤΗΣ ΙΟΡΔΑΝΙΚΗΣ  
ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

Α.Ε. ΜΟΗΑΜΕΔ Σ. ΜΟΗΑΡΙ, Ἰορδανικὸς Ἐπικεφαλὴς Ἰορδανικῆς Ἀντιπροσωπείας

ΑΚΤΗΑΜ ΟΥΣΟΥΣ, Σύμβουλος τῆς ἐν Ἀθήναις Προσβείας τοῦ Βασιλείου τῆς Ἰορδανίας.

ΜΑΚΡΑΜ ΖΟΥΡΑΚΑΤ, Βοηθὸς Διευθυντὴς Marketing τῆς Ἐταιρείας Φωσφορικῶν Ἀλάτων.

ΝΑΣΡΙ ΣΑΪΔ, Διοικητικὸς ὑπάλληλος τῆς ἐν Ἀθήναις Προσβείας τοῦ Βασιλείου τῆς Ἰορδανίας.

Ἀθήναι, 19 Φεβρουαρίου 1982

## ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ	ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
<b>ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΛΑΖΑΡΗΣ</b>	<b>ΑΓΑΜ. ΚΟΥΤΣΟΓΙΩΡΓΑΣ</b>
ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
<b>ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ</b>	<b>ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΣ ΒΕΡΥΒΑΚΗΣ</b>
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ	ΕΜΠΟΡΙΟΥ
<b>ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΠΕΠΩΝΗΣ</b>	<b>ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΑΚΡΙΤΙΔΗΣ</b>
ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ	ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
<b>ΑΠ. - ΑΘ. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ</b>	<b>ΕΥΑΓΓ. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ</b>

(5)

Αύξηση τῶν ποσοστῶν ὑπολογισμοῦ τῆς ἐπιστρεπτέας διαφορᾶς τόκων στὶς μικρομεσαίαις ἐξαγωγικῆς ἐπιχειρήσεις, σύμφωνα μὲ τὴν 1574/1/22.8.70 ἀπόφαση τῆς Νομισματικῆς Ἐπιτροπῆς.

Ἀπόσπασμα Πρακτικῶν τῆς 350/8.2.82 (Θέμα 3) συνεδριάσεως τῆς Νομισματικῆς Ἐπιτροπῆς.

## ΝΟΜΙΣΜΑΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ἡ Νομισματικὴ Ἐπιτροπὴ ἀφοῦ ἔλαβε ὑπόψη :

α) Τὴν ἀπόφασίν της 1574/22.8.70 ὅπως τροποποιήθηκε καὶ συμπληρώθηκε μεταγενέστερα καὶ, ἰδιαίτερα, μὲ τὶς ἀποφάσεις της 197/2/3.4.78, 263/13/7.3.80, 298/4/22.1.81, 306/14/26.3.81 καὶ 334/18/11.9.81.

β) Τὴν ἀπόφασίν της 197/11/3.4.78 «περὶ εἰδικῶν μέτρων χρηματοδοτήσεως τῆς Βιοτεχνίας, ὅπως ἰσχύει σήμερα.

γ) Τὸ ΠΡ. 392/Γ'57/2.2.82 σχετικὸ ἐγγράφο τοῦ Ἰορδανικῆς Ἀντιπροσωπείας.

δ) Τὴ σκοπιμότητα τῆς ἰδιαίτερης ἐνισχύσεως τῶν μικρομεσαίων ἐπιχειρήσεων στὴν ἐξαγωγικὴ τους προσπάθεια, ἀποφάσισε νὰ καθορίσῃ τὰ ἑξῆς :

Ι. Αὐξάνονται κατὰ 70 % τὰ πολλαπλάσια τῆς ἀξίας FOB ἐπὶ τῶν ὁποίων ὑπολογίζεται — κατὰ τὰ γενικῶς ἰσχύοντα σήμερα — τὸ εἰδικὸ ἐξαγωγικὸ ἐπιτόκιο (ἀπόφ. ΝΕ.1574/1/22.8.70, παρ. Α/1α), προκειμένου νὰ προσδιορισθεῖ τὸ ὕψος τῶν ἐπιστρεπτέων διαφορῶν τόκων γιὰ τὰ ἀκόλουθα προϊόντα, τὰ ἐξαγόμενα ἀπὸ τὴν 1η Ἰανουαρίου 1982 καὶ μετὰ (ἡμερομηνία φορτώσεως) :

1. Τὰ προϊόντα τῶν ἐπιχειρήσεων πού ἔχουν ἐγγραφεῖ στὸ οἰκεῖο Ἐπιμελητήριον μὲ τὴν ιδιότητα τοῦ βιοτέχνη,

και συγχρόνως έχουν χρηματοδοτηθεί ή έχουν τις προϋποθέσεις να χρηματοδοτηθούν από το «ειδικό κεφάλαιο» χρηματοδοτήσεως της Βιοτεχνίας με βάση την 197/11/3.4.78 απόφαση της Νομισματικής Επιτροπής.

Για την απόδειξη της υπάρξεως των ανωτέρω προϋποθέσεων, οι ενδιαφερόμενοι θα πρέπει να προσκομίζουν στην αρμόδια, για την καταβολή της διαφοράς τόκων, Υπηρεσία και τα έξως δικαιολογητικά :

α) Βεβαίωση έγγραφης τους σαν βιοτέχνες στο οικείο Επιμελητήριο.

β) Υπεύθυνη δήλωση (ΝΔ. 105/69) ότι τα εξαγόμενα προϊόντα είναι δικής τους παραγωγής.

γ) Βεβαίωση Τραπέζης ότι χρηματοδοτούνται από το «ειδικό κεφάλαιο» με βάση τις διατάξεις της 197/11/3.4.78 απόφασεως της Νομισματικής Επιτροπής. Εάν η ενδιαφερόμενη εξαγωγική επιχείρηση δεν έχει λάβει ακόμη σχετικό δάνειο, θα προσκομίζει βεβαίωση της οικείας Υποεπιτροπής Βιοτεχνικών Πιστώσεων ότι δικαιούται βιοτεχνικού δανείου από το «ειδικό κεφάλαιο».

δ) Στην περίπτωση που προϊόντα των ως άνω βιοτεχνικών επιχειρήσεων εξάγονται από τρίτες επιχειρήσεις (έμπορικές ή μεταποιητικές), για την εφαρμογή των αυξημένων ποσοστών επιστρεπτέας διαφοράς τόκων θα πρέπει να προσκομίζονται, εκτός από τα λοιπά δικαιολογητικά που υποβάλλονται μέχρι τώρα, και τα δικαιολογητικά (του βιοτέχνη-παραγωγού) που αναφέρονται στα προηγούμενα εδάφια (α-γ), καθώς επίσης και φωτοαντίγραφο του θεωρημένου από την οικονομική Εφορία τιμολογίου του κατασκευαστού με το οποίο θα αποδεικνύεται η πώληση του προϊόντος στο μεσολαβούντα εξαγωγέα.

2. Όλα τα έτοιμα ενδύματα ανεξάρτητα από το μέγεθος και τη μορφή της επιχειρήσεως που τα κατασκευάζει, με εξαίρεση τα προϊόντα πλεκτικής για τα οποία τα αυξημένα

ποσοστά θα ισχύουν μόνο για τα προϊόντα των βιοτεχνικών πλεκτικής που συγκεντρώνουν τις προϋποθέσεις της παρ. 1/1 της παρούσης.

II. Από την ανωτέρω αύξηση των ποσοστών, βάσει των οποίων προσδιορίζεται το ύψος των επιστρεφομένων διαφορών τόκων, εξαιρούνται ανεξάρτητα από το μέγεθος και τη μορφή της επιχειρήσεως που τα κατασκευάζει :

1. Τα προϊόντα των επιχειρήσεων παραγωγής α) ειδών διατροφής και β) ποτών, που αναφέρονται με τους κωδικούς αριθμούς 20 και 21, αντίστοιχα, στον πίνακα 1 της αποφάσεως της Υποεπιτροπής Δανείων και Συναλλάγματος 301/1/8.8.78.

2. Τα προϊόντα για τα οποία ισχύουν σταθερά ποσοστά επιστροφής διαφοράς τόκων (απόφ. ΝΕ. 197/2/3.4.78, παρ. Α/1α, 1β και 1γ).

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 16 Φεβρουαρίου 1982

Ο Διευθυντής  
ΔΗΜ. Γ. ΚΑΛΟΔΟΥΚΑΣ

ΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ

(6)

Στην απόφαση Ν° 337/4/6.10.81 της Νομισματικής Επιτροπής (Α.Π. 3571), που δημοσιεύτηκε στο Φ.Ε.Κ. 320Α/4.11.81 γίνεται η παρακάτω προσθήκη :

Στην παράγραφο του διατακτικού και στον τέταρτο στίχο μετά τις λέξεις «.....διά τον προσδιορισμόν της.....» προστέθηκαν οι λέξεις «.....βασικής και.....».

(Από τη Νομισματική Επιτροπή)



## Η ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ :

Η έτήσια συνδρομή της Έφημερίδας της Κυβερνήσεως, ή τιμή των φύλλων της που πωλούνται τμηματικά και τα τέλη δημοσιεύσεων στην Έφημερίδα της Κυβερνήσεως, καθορίστηκαν από 1 Ιανουαρίου 1981 ως ακολούθως :

### Α'. ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Για το Τεύχος Α' .....	Δραχ.	1.500
2. » » » Β' .....	»	3.000
3. » » » ΤΑΠΣ .....	»	2.000
4. » » » Γ' .....	»	1.000
5. » » » Δ' .....	»	2.500
6. » » » Νομικών Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ. »	»	1.000
7. » » » 'Αν. Ειδ. Δικαστηρίου .....	»	200
8. » » » Παράρτημα .....	»	600
9. » » » 'Ανωτύμων 'Εταιρειών κ.λπ. ... »	»	7.000
10. » » Δελτίο 'Εμπορικής και Βιομηχανικής 'Ιδιοκτησίας .....	»	600
11. Για όλα τα τεύχη και το Δ.Ε.Β.Ι. ....	»	17.000

Οι Δήμοι και οι Κοινότητες του Κράτους καταβάλλουν το 1/2 των ανωτέρω συνδρομών.

Υπέρ του Ταμείου 'Αλληλοβοήθειας Προσωπικού του 'Εθνικού Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) αναλογούν τα εξής ποσά :

1. Για το Τεύχος Α' .....	Δραχ.	75
2. » » » Β' .....	»	150
3. » » » ΤΑΠΣ .....	»	100
4. » » » Γ' .....	»	50
5. » » » Δ' .....	»	125
6. » » » Νομικών Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ. »	»	50
7. » » » 'Αν. Ειδ. Δικαστηρίου .....	»	10
8. » » » Παράρτημα .....	»	30
9. » » » 'Ανωτύμων 'Εταιρειών κ.λπ. ... »	»	350
10. » » Δελτίο 'Εμπ. και Βιομ. 'Ιδιοκτησίας..... »	»	30
11. Για όλα τα τεύχη .....	»	850

### Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Η τιμή πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., είναι 7 δρχ., από 9 ως 24 σελ. 14 δρχ., από 25 ως 48 σελ. 20 δρχ., από 49 ως 80 σελ. 40 δρχ. από 81 σελ. και άνω ή τιμή πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατά 40 δρχ. ανά 80 σελίδες.

### Γ'. ΤΙΜΗ ΦΩΤΟΑΝΤΙΓΡΑΦΩΝ

Η τιμή διαθέσεως στο κοινό των εκδιδόμενων από το 'Εθνικό Τυπογραφείο φωτοαντιγράφων των διαφόρων φύλλων της Έφημερίδας της Κυβερνήσεως καθορίζεται σε τρεις (3) δραχμές κατά σελίδα.

### Δ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

#### I. Στο τεύχος 'Ανωτύμων 'Εταιρειών και 'Εταιρειών Περιορισμένης Εξθύνης :

##### A'. 'Ανωτύμων 'Εταιρειών :

1. Τών καταστατικών .....	Δρχ.	18.000
2. Τών αποφάσεων «περι συγχωνεύσεως ανωνύμων εταιρειών» .....	»	18.000
3. Τών κωδικοποιήσεων των καταστατικών (ΦΕΚ 309/67, τ. Β') .....	»	9.000
4. Τών τροποποιήσεων των καταστατικών .....	»	5.000
5. Τών Ισολογισμών κάθε χρήσεως .....	»	8.000
6. Τών υπουργικών αποφάσεων «περι παροχής άδειας επέκτασης των εργασιών 'Ασφαλιστικών 'Εταιρειών», των εκθέσεων εκτιμήσεως περιουσιακών στοιχείων και των αποφάσεων του Δ.Σ. του ΕΛΤΑ, με τις όποιες εγκρίνονται και δημοσιεύονται οι κανονισμοί αυτού .....	»	7.000
7. Τών αποφάσεων «περι έγκριστάσεως υποκαταστήματος, διορισμού γενικού πράκτορος και παροχής πληρεξουσιότητας προς αντιπροσώπους εν 'Ελλάδι άλλοδοπών 'Εταιρειών» και των αποφάσεων «περι μεταβιβάσεως του χαρτοφυλακίου 'Ασφαλιστικών 'Εταιρειών κατά το άρθρο 59 παρ. 1 του Ν.Δ. 400/70» .....	»	4.000
8. Τών ανακοινώσεων για κάθε μεταβολή που γίνεται με άποφαση Γ.Σ. ή Δ.Σ., των προσκλήσεων σε γενικές συνελεύσεις, των κατά το άρθρο 32 του Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, των ανακοινώσεων, που προβλέπονται από το άρθρο 59 παρ. 3 του Ν.Δ. 400/1970 «περι 'Αλλοδαπών 'Ασφαλιστικών 'Εταιρειών», των αποφάσεων του Διοικητικού Συμβουλίου του ΕΛΤΑ, που αναφέρονται σε προσωρινές διατάξεις και των αποφάσεων του 'Υπ. Συγκοινωνιών διά τους ΗΛΠΑΠ - ΗΣΑΠ - ΟΣΕ .....	»	2.000
9. Τών συνοπτικών μηνιαίων καταστάσεων των Τραπεζικών 'Εταιρειών .....	»	2.000

10. Τών αποφάσεων της επιτροπής του Χρηματιστηρίου «περι είσαγωγής χρεωγράφων εις το χρηματιστήριο προς διαπραγματεύειν, συμφώνως προς τα διατάξεις του άρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/1967 Δρχ. 2.000

11. Τών αποφάσεων της επιτροπής κεφαλαιαγοράς «περι διαγραφής χρεωγράφων εκ του χρηματιστηρίου, συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67» .....

12. Τών αποφάσεων «περι έγκρίσεως τιμολογίων των 'Ασφαλιστικών 'Εταιρειών» .....

##### B'. 'Εταιρειών Περιορισμένης Εξθύνης :

1. Τών καταστατικών .....	Δρχ.	2.000
2. Τών κωδικοποιήσεων των καταστατικών ... »	»	2.000
3. Τών Ισολογισμών κάθε χρήσεως .....	»	2.500
4. Τών εκθέσεων εκτιμήσεως περιουσιακών στοιχείων .....	»	2.000
5. Τών τροποποιήσεων των καταστατικών (για κάθε συμβολαιογραφική πράξη) .....	»	800
6. Τών ανακοινώσεων με συμβολαιογραφική πράξη »	»	800
7. Τών ανακοινώσεων με άποφαση της Γ.Σ. ... »	»	600
8. Τών προσκλήσεων σε γενικές συνελεύσεις .... »	»	600

##### Γ'. 'Αλληλασφαλιστικών Συνεταιρισμών - 'Αλληλασφαλιστικών Ταμείων και Φιλανθρωπικών Σωματείων :

1. Τών υπουργικών αποφάσεων «περι χορηγήσεως άδειας λειτουργίας 'Αλληλασφαλιστικών Συνεταιρισμών - 'Αλληλασφαλιστικών Ταμείων» .....	Δρχ.	2.000
2. Τών Ισολογισμών των ανωτέρω Συνεταιρισμών, Ταμείων και Σωματείων .....	»	2.500

Δ'. Τών δικαστικών πράξεων : .....

##### II. Στο Τέταρτο τεύχος :

Τών δικαστικών πράξεων για παρακατάθεση έπιζημιώσεως .....	»	800
--	---	-----

### Ε'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οι συνδρομές του έσωτερικού και τα τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στα Δημόσια Ταμεία έναντι άποδεικτικού είσπραξες, το όποιο φροντίζει ο ενδιαφερόμενος να το στείλει στο 'Εθνικό Τυπογραφείο.

2. Οι συνδρομές του έξωτερικού είναι δυνατά να στέλνονται και σε ανάλογο συνάλλαγμα με έπιταγή επ' όνοματι του Διευθυντή Διαχειρίσεως του 'Εθνικού Τυπογραφείου.

3. Το υπέρ του ΤΑΠΕΤ ποσοστό επί των ανωτέρω συνδρομών και τελών δημοσιεύσεων καταβάλλεται ως εξής :

- α) στην 'Αθήνα : στο Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα 'Εθνικού Τυπογραφείου),
- β) στις υπόλοιπες πόλεις του Κράτους : στα Δημόσια Ταμεία και άποδίδεται στο ΤΑΠΕΤ σύμφωνα με τις 192378/3639/1947 (RONEO 185) και 178048/5321/31.7.65 (RONEO 139) εγκύκλιες διαταγές του Γ.Λ.Κ.
- γ) στις περιπτώσεις συνδρομών έξωτερικού : όταν η άποστολή τους γίνεται με έπιταγές μαζί μ' αυτές στέλνεται και το υπέρ του ΤΑΠΕΤ ποσοστό.